

# 《耳より情報》

みみよりじょうほう  
し とく じょうほう  
(知って得する情報)

## さいがいじ やくだ にほんご 災害時に役立つ「やさしい日本語」セミナー

じしん さいがい お にほんご じゅうぶん がいこくじん  
地震などの災害が起きたとき、日本語が十分でない外国人の  
みな にほんご だだ じょうほう つた  
皆さんに「やさしい日本語」ですばやく正しい情報が伝えられる  
ように、みんなで学ぶためのセミナーを開きます。外国出身の皆  
さんにも、日本語ができる方は、ぜひふるって参加してください。

- 日時: 2012年12月10日(月) 10:00 - 15:30
- 場所: 大宮ソニックシティ 国際会議場 (大宮駅西口から徒歩3分)
- 参加: 無料、先着100名、事前申込み必要
- 問合せ・申込み先: SIA (TEL.048-833-2992, FAX.048-833-3291)

## かすかべ いっしゅうねんきねん 春日部・ふれあいキューブ1周年記念イベント

さいたまけんとうぶ ちいきさんぎょう さか ちいきじゅうみん かつどう こうりゅう  
埼玉県東部の地域産業を盛にし、地域住民の活動や交流をす  
めめるための複合施設「ふれあいキューブ」(6階建)が  
かすかべ市内に作られて1年になりますが、その開館1周年記念イ  
ベントが全館を使って行われます。様々な楽しいイベントが計画  
されています。SIAも出展しますので、ぜひお出かけください。

- ★日時: 2012年12月8日(土)・9日(日) 10:00 ~ 15:00
- ★場所: ふれあいキューブ(TEL.048-734-3005)  
(\*春日部駅西口から徒歩5分。駐車場なし。)

# 《有价值的信息》

~为了防备灾害~

## 受灾时实用的“简单易懂日语”研讨会

当发生地震等自然灾害时，怎样才能用简单易懂的日语把情况正确迅速的传达给不太会日语的外国人，让我们大家一起来学习研究召开讨论会。希望懂日语的外国出生者们也踊跃参加。

- 时间: 2012年12月10日(星期一) 上午十时至下午三点半。
- 地点: 大宮ソニックシティ国際会議場 (大宮駅西口步行3分)
- 参加: 免费。先报名的100人，要提前申请预约。
- 问讯及申请报名处: SIA (电话:048-833-2992; 传真:048-833-3291)

## “春日部ふれあいキューブ” 成立一周年紀念活動

为振兴埼玉县东部的经济，活跃当地居民的活动和交流，一年前在春日部市内新建了综合型设施“ふれあいキューブ”(6层楼)。为了纪念落成一周年，准备在全馆举办纪念活动，安排了各种各样可以参加的娱乐活动。SIA也将参加出展。请和家人朋友一起来参加吧。

- ★时间: 2012年12月8日(星期六)9日(星期日) 上午10时至下午3点
- ★地点: ふれあいキューブ (电话:048-734-3005) (\*春日部车站西口步行5分钟。没有停车场)

### <シリーズ> ~災害に備えて~ (4)「火災に注意！」

ふゆ くるき かんそう きたかぜ ふ おお  
冬になると、空気が乾燥しているうえに北風が吹くことが多いため、  
かじ お も ひろ そくど ちゅうい たいせつ  
火事が起きやすく、燃え広がる速度もはやいので注意が大切です。

ところで、建物の火災の原因は、「放火または放火の疑い」が一番  
おお つつ ひ せきゆ こ  
多く、続いて「ガスこんろ」、「タバコの火」、「石油ストーブ」、「子どもの  
ひ じょうい し たいぶ つぎ  
火あそび」などが上位を占めているそうです。そこで、ふだんから次の  
き ほうか ふせ いえ も  
ことに気をつけましょう。「放火を防ぐためには、家のまわりに燃えやす  
いものを置かない。ガスこんろで料理中(特に、揚げ物をしているとき)  
には、その場を離れない。寝ながらタバコを吸わない。吸い殻は、ゴミ  
ばこ す みず はい きんぞくせい ようき い かみ せんたく  
箱に捨てないで、水の入った金属製の容器に入れる。紙や洗濯もの、  
カーテンなど燃えやすいものの近くにストーブを置かない。子どもの手  
とど お  
が届くところに、マッチやライターを置かない」など。

また、「もし火事が起きてしまったら、大声で『火事だ!』と外に向  
かかって叫ぶ。すぐに119番(消防署)に電話して知らせる。ぬれたタオル  
などを口に当てて煙を吸わないようにしながら、姿勢を低くし、すば  
やく火事現場から逃げる」ことなどを、しっかり覚えておきましょう。

### <系列> ~为了防备灾害~ (4) “要注意火灾!”

进入冬季，空气会变得干燥再加上刮北风，很易着火，一旦着了火会迅速扩大，需严重警戒。



现今发生火灾最多的原因是“放火或怀疑放火”，接着是“煤气灶”“抽烟的火”“煤油炉”“小孩子玩火”等原因占首位。因此日常生活中要注意以下事项：“为防止放火房屋的周围不放易燃物品。使用煤气时，(尤其是做油炸食品时)不要离开，不要躺着抽烟，烟蒂不要丢在垃圾箱里，要丢在有水的烟灰缸里。纸类、洗好的衣服、窗帘等易燃物品不要放在煤油炉的附近。火柴盒及打火机等不要放在小孩子可以拿到的地方等。

如果发生了火灾，先“要大声地向窗外喊‘着火啦!’并立刻给119号(消防队)打电话，通知救火。再把毛巾等浸湿挡住口鼻，避免吸进烟雾，并放低姿势，迅速撤离火灾现场”等，这些救急方法要铭记在心，以防火灾。



さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい  
財団法人 埼玉県国際交流協会 (SIA)  
〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和5-6-5  
浦和合同庁舎3階  
TEL.048-833-2992 FAX.048-833-3291

Saitama International Association (SIA)  
3F Urawa Godo Chosha, 5-6-5 Kitaurawa,  
Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken 330-0074  
E-mail: sia@sia1.jp URL: <http://www.sia1.jp>